



## Rapport intermédiaire du projet de solidarité internationale de l'Association SIERRA

*Projet "Échanges interculturels de jeunes autour de l'agro-écologie, pour un développement local intégré en régions indigènes mexicaines"*

Septembre 2009



[www.sierra-asso.org](http://www.sierra-asso.org)  
[association.sierra@yahoo.fr](mailto:association.sierra@yahoo.fr)  
N° SIRET : 501 033 013 00019

### ASSOCIATION SIERRA

CID-MAHT

Centre d'Information et de Documentation  
Maison des Associations Humanitaires de Tourraine  
Centre des Halles - Place Gaston Pailhou  
37000 Tours

02.47.38.35.36 - 06.83.91.69.44

N°SIRET 501 033 013 00019

Reconnue d'intérêt général par la DGI le 14/01/08

## Projet "Échanges interculturels de jeunes autour de l'agro-écologie, pour un développement local intégré en régions indigènes mexicaines"

Rapport intermédiaire Association SIERRA, Septembre 2009

### Sommaire du rapport

1. Rappel du projet "Échanges de jeunes" et du partenariat avec SIERRA dans le cadre du financement sollicité.....	2
1.1. Résumé du projet et modifications .....	2
1.2. Association SIERRA, projet "Echanges de jeunes" et projet COTZASELCH.....	4
1.3. Cadre de la coopération SIERRA-COTZASELCH et place du financement obtenu.....	4
2. Réalisations effectuées, activités en prévision.....	6
2.1. Avancement du projet à mi-parcours : réalisations effectuées grâce au financement du Conseil Régional.....	6
2.2. Intérêts des activités déjà réalisées pour la suite du projet.....	12
3. Conclusion à mi-parcours.....	14

## 1. Rappel du projet "Échanges de jeunes" et du partenariat avec SIERRA dans le cadre du financement sollicité

### 1.1. Résumé du projet et modifications

#### Rappel :

Le projet « Échanges interculturels de jeunes » s'inscrit dans le cadre d'actions plus vastes menées par l'association SIERRA auprès de ses deux partenaires mexicains : le CECAVATI de Huautla (État de Oaxaca) et la coopérative COTZASELCH (ex Ha O Mek Ka) de Tzajala (État du Chiapas).

Les échanges de jeunes contribuent de façon concrète et humaine à la mise en œuvre des projets de développement local au Mexique, en milieu rural indigène isolé. Basés sur les formations en agroécologie et en artisanat, ils favorisent dans les villages la sensibilisation environnementale et les échanges interculturels.

S'inscrivant dans un plan de financement plus vaste, le financement de 7500 euros, accordé par la Région Centre en avril 2009 a pour objectif d'appuyer l'association SIERRA dans la mise en œuvre de ses activités 2009, en France et au Mexique (cf Document en Annexes : "Détails financiers des activités 2009 du projet " Échange de jeunes"). Le financement est réparti de la façon suivante :

**1/ Activités de sensibilisation en France : 11% du budget annuel global**

**2/ Mission Mexique : 73% dont 50% du budget annuel pour la co-organisation des chantiers**

**3/ Investissements de SIERRA : 15%**

*(Voir les détails financiers dans le tableau en annexes p. 15)*

Le présent document constitue le rapport intermédiaire demandé par le Conseil Régional afin de justifier les activités réalisées entre mars et août 2009. Sur cette période, l'ensemble des chantiers de jeunes a été réalisé, ainsi qu'une mission au Mexique de la coordinatrice des projets (en charge de l'évaluation du projet après une année) et de la trésorière de l'association SIERRA (stagiaire "chargée de mission" pour l'accompagnement de la coopérative dans son projet).

### Modifications diverses depuis la sollicitation de financement

\* Le projet mené avec le *CECAVATI* de Huautla a été prématurément suspendu du fait de la mutation par l'Église du prêtre à l'origine du projet. De ce fait, et sans projet commun à porter, la collaboration s'est arrêtée entre l'association SIERRA et le lycée.

A la demande express de *VIVE MEXICO* (association mexicaine partenaire de SIERRA pour l'organisation logistique et la promotion des chantiers de jeunes), les deux chantiers prévus en mars et avril-mai 2009 dans le cadre du projet *CECAVATI* n'ont pas annulés. Les jeunes inscrits ont simplement été déplacés, aux mêmes dates et avec leur accord, chez notre autre partenaire mexicain au Chiapas : la coopérative agro-artisanale *COTZASELCH* (ex *Ha O Mek Ka*) de Tzajala, pour un projet quasi semblable, portant sur la réhabilitation de bâtiments & l'agriculture durable.

Suite à cette modification géographique, l'ensemble des financements obtenus ont été utilisés pour le projet du Chiapas; et le présent rapport ne traitera donc que du projet chiapanèque *COTZASELCH*.

\* En précision et pour qu'il n'y ait pas de confusion vis à vis de nos partenaires du Chiapas, la coopérative agro-artisanale *COTZASELCH*, créée en septembre 2008, est la coopérative porteuse du projet du village de Tzajala, projet soutenu par l'association SIERRA depuis mars 2008.

La coopérative *COTZASELCH* comprend trois membres de la communauté *Ha O Mek Ka* (les premiers partenaires de SIERRA, à l'origine de la formation de la coopérative) ainsi que deux jeunes habitants indigènes de Tzajala. A l'inverse de ce qui avait été écrit dans le dossier de demande de concours financier auprès de la Région Centre, pour le même projet au Chiapas, il est désormais plus juste de parler du projet "Cotzaselch" porté par la coopérative *COTZASELCH*.



#### Les membres de *COTZASELCH*

(de gauche à droite) *Gabriel*, apiculture ; *Anita et Sylviane*, jardinage, plantes médicinales, cuisine, mycologie, sensibilisation féminine; *Marzo*, joaillerie ; *Chansac Balam*, permaculture.



#### Les membres de SIERRA

(de gauche à droite) *Soline*, stagiaire chargée de mission (accompagnement de la coopérative Cotzaselch) ; *Vincent*, volontaire long terme en charge des chantiers ; *Marielle*, coordinatrice des projets.

## 1.2. Association SIERRA, projet "Echanges de jeunes" et projet COTZASELCH

L'association de loi 1901 *SIERRA* (créée en juin 2007) a pour objectifs globaux d' « *informer et sensibiliser à l'environnement, au développement durable et à la solidarité internationale ; promouvoir un mode d'agriculture durable (biologique et expérimental) et les produits qui en sont issus ; favoriser les échanges entre la France et le Mexique pour préserver la richesse environnementale et valoriser la culture indigène* ».

Ses domaines d'actions, dans une optique d'appui concret au développement local, privilégient les petits projets ruraux aux bénéficiaires spécifiques ciblés (jeunes, femmes, paysans), l'accompagnement professionnel (formation informelle et promotion des produits mexicains : appui aux activités génératrices de revenus), l'expérimentation de techniques alternatives de gestion environnementale et l'investigation participative de modèles agro-écologiques économiquement viables. Dans le cadre de la solidarité internationale, les projets de coopération sont favorisés, ainsi que les échanges inter-culturels, notamment par l'envoi de jeunes étrangers pour participer aux projets locaux.

Concrètement, *SIERRA* soutient bénévolement des projets de développement local d'origine mexicaine grâce à un appui méthodologique et humain (par le biais de bénévoles et de volontaires ainsi que de stagiaires, dans le cadre de leurs études supérieures), financier et promotionnel. Dans ses actions, *SIERRA* appuie en terme de communication et de mise en réseau avec de multiples partenaires mexicains et étrangers. Elle réalise des études préliminaires et aide au montage de projets. La promotion d'échanges Nord-Sud entre les jeunes et l'échange de volontaires et étudiants sont ses principaux outils. Par ailleurs, au bénéfice des projets mexicains, elle effectue une grande partie de la recherche de financements, étatiques et privés, français ou étrangers.

Tout un travail d'information est également mené par *SIERRA* en France, afin de sensibiliser un large public (lycées agricoles, associations et organismes publics, grand public...), à la solidarité internationale et à l'interdépendance de tous à l'échelle planétaire, ainsi qu'à la promotion un mode d'agriculture plus local, naturel et globalement responsable.

Depuis 2008, *SIERRA* appuie le projet de la coopérative chiapanèque *COTZASELCH*, pour lequel les chantiers de jeunes ont été organisés. Il s'agit d'une expérience collective et solidaire de développement local intégré dans l'objectif d'améliorer "*les capacités et les conditions de vie des populations locales*". Le but de *COTZASELCH* est en effet d'organiser des espaces d'apprentissage collectifs et des ateliers de formation, gratuits, ainsi que d'aménager une boutique/caféteria, lieu de vente des productions de la coopérative. Ses domaines d'actions, définis prioritairement en fonction des compétences de ses membres, sont l'agroécologie (maraîchage, plantes médicinales, compostages), la mycologie, l'apiculture, la transformation d'aliments (confitures, conserves, teintures et pommades médicinales), la couture et la joaillerie. Ce projet vise la réappropriation par les villageois indigènes de leurs savoirs et savoir-faire ancestraux, afin de se nourrir sainement et de soigner plus naturellement leur famille, tout en élargissant leurs sources de revenus, pour une vie digne et économiquement plus équitable.

## 1.3. Cadre de la coopération SIERRA-COTZASELCH et place du financement obtenu

La coopérative *COTZASELCH* et l'association *SIERRA* collaborent afin de se fortifier mutuellement, de par les connaissances propres à chaque structure.

**La solidarité internationale répond à une exigence morale, celle de faire que le monde d'interdépendance qui est le nôtre soit un monde de dignité, de bien-être et de bien-vivre, de justice sociale et d'égalité, de refus de la discrimination et de la violence, pour tous. La solidarité internationale nous engage à ne pas agir « pour », mais « avec » des hommes et des femmes debout qui prennent en main leur avenir pour transformer leurs conditions de vie par l'action collective. C'est la définition du partenariat, et c'est dans cette direction qu'agissent les deux structures SIERRA et COTZASELCH.<sup>1</sup>**

Les deux structures, *SIERRA* et *COTZASELCH*, se rejoignent sur leur optique d'action : l'éducation et la formation y sont perçues comme une force et tout le travail de développement se base sur cette nécessité d'éduquer et de former pour viser l'autonomie. L'objectif de *SIERRA* est par là d'accompagner, temporairement, la coopérative *COTZASELCH* jusqu'à son autonomie de gestion et financière, jusqu'au moment où celle-ci ne nécessitera plus de financement extérieur pour son fonctionnement. Une fois cette autonomie obtenue, *COTZASELCH* a également pour objectif d'accompagner localement des jeunes, des femmes et des paysans porteurs de projet pour développer cette autonomie.

*SIERRA* accompagne actuellement le stade des travaux préliminaires à la mise en place de la coopérative : études préliminaires au projet, investissements divers (matériels, équipements et machines), travaux de construction et de réhabilitation des bâtiments et pré-organisations nécessaires à un futur bon fonctionnement (documents de communication, plans de gestion...). La dimension humaine est très fortement favorisée par l'association *SIERRA* pour concrétiser son appui direct, et en retour les responsables de la coopérative sont très satisfaits par cet échange inter-culturel, qui permet un enrichissement mutuel ainsi qu'une ouverture culturelle au sein d'un village indigène très traditionnel.

C'est dans ce cadre qu'un financement a été sollicité auprès du Conseil Régional de la *Région Centre* par le biais de l'association *SIERRA*.

**Le financement prend place dans la phase de lancement concret du projet, permettant une avancée réelle des travaux par l'organisation des chantiers de jeunes, ainsi que la mission au Mexique de 2 membres de SIERRA. Les activités de sensibilisation en France sont réservées plus particulièrement pour la seconde partie de l'année 2009.**

Comme le spécifie le document de sollicitation d'aide financière auprès du Conseil Régional, qui fait office de convention entre l'association *SIERRA* et la Région, l'appui de 7 500 euros correspond à 36% du montant global du projet "Échanges de jeunes 2009" (20 900 euros). Comme le montre le "Tableau des détails financiers du projet" (en annexes), il a été globalement convenu qu'une somme proportionnelle serait attribuée à chaque intitulé du projet et que, suite à la mission au Mexique, le budget pourrait être légèrement modifié en fonction de priorités locales et actuelles, ainsi que des frais réellement engagés.

Sur le montant total de 7500 euros, 50% sont réservés à la co-organisation des chantiers de jeunes (activité 2.4), soit 3750 euros, équivalent à 33 750 \$ - pesos mexicains-, en mai 2009 (date de réception du financement par *SIERRA*). La moitié de la première tranche du financement a été directement versée à nos partenaires mexicains, afin qu'ils puissent engager les frais des chantiers, déjà en cours à la réception du financement.

<sup>1</sup> Extrait de la convention de collaboration *SIERRA* - *COTZASELCH*, octobre 2008 (rédigée sur le modèle proposé par CENTRAIDER).

## 2. Réalisations effectuées, activités en prévision

1/ Activités de sensibilisation en France : 11% du budget annuel global

2/ Mission Mexique : 73% dont 50% du budget annuel pour la co-organisation des chantiers

3/ Investissements de SIERRA : 15%

### 2.1. Avancement du projet à mi-parcours : réalisations effectuées grâce au financement du Conseil Régional

Les investissements ont été de natures diverses, suivant le document de demande de subvention adressé au Conseil Régional début 2009. Ils ont permis, grâce à l'organisation des chantiers de jeunes, de poser les bases des différentes activités de la coopérative, et principalement la réhabilitation de la future "boutique/caféteria" et l'aménagement des jardins potagers.

#### 1/ Les activités de sensibilisation en France.

Cette partie du projet concerne principalement la seconde partie de l'année 2009. En effet, seuls 26% des investissements annuels ont été réalisés. Pour le moment, ils ont consisté essentiellement en la mise en réseau, l'échange d'expériences et la préparation de documents de communication : cartouches d'encre, protection des panneaux existants, copies, téléphone, affranchissements... (axe 1.).

La majeure partie de cet axe du financement servira à produire un kit pédagogique de sensibilisation, à destination du jeune public français, notamment des lycées agricoles. Ce kit est en cours de réalisation par quatre étudiantes de l'ENSAT (Ecole Nationale Supérieure d'Agromonie de Toulouse), dont deux nous ont rejoint au Mexique en août 2009. Il aura pour thématique : "comment nos partenaires du sud nous aident-ils à repenser notre modèle de développement au nord? avec comme porte d'entrée le développement agricole".

Il sera composé : d'une conférence, d'une exposition se basant sur des supports infographiques comme les panneaux, de fiches techniques téléchargeables et, nous espérons avoir le temps et les moyens techniques, d'un court-métrage pour présenter en images les actions de nos partenaires mexicains : la coopérative COTZASELCH.



Lauranne et Marine stagiaires de l'ENSAT (au 1er plan), pendant la réunion bi-mensuelle de la coopérative et de SIERRA

## 2/ La co-organisation des chantiers de jeunes, au sein de la mission Mexique.

Comme prévu dans le chronogramme présenté au Conseil Régional, la mission Mexique, base de l'appui de l'association SIERRA envers ses partenaires représentait 73% du budget. Effectuée entre fin juillet et fin août 2009, les fonds prévus à cette activité, et notamment les frais de mission (axe 2.5) ont été engagés à 90%.

Représentant 50% du budget de ce financement, les chantiers de jeunes ont été un vif succès, tant pour les jeunes participants que pour la coopérative COTZASELCH qui a bénéficié d'une main d'œuvre volontaire, bénévole, motivée et travailleuse pendant neuf semaines, au cours du printemps et de l'été 2009.

Trois chantiers ont été organisés dans la coopérative COTZASELCH, en mars, en avril-mai et en août, avec l'appui de l'association SIERRA et d'une ONG mexicaine 'Vive Mexico'. Suite à une modification du calendrier par cette ONG mexicaine co-organisatrice des chantiers, le quatrième chantier initialement prévu par les voisins, l'association IXIM, pour chevaucher les dates du dernier chantier COTZASELCH, a été réalisé en avance par IXIM, et seules quelques rencontres ont pu avoir lieu entre les deux groupes.



Équipe du chantier de mars



Équipe du chantier d'avril-mai



Équipe du chantier d'août

Les activités effectivement réalisées au cours des chantiers ont été les suivantes :

### Réhabilitation de la boutique-caféteria:

- réhabilitation du toit
- renforcement de tous les soubassements (en béton et chaux)
- reconstruction d'un mur en terre-paille et travail de recyclage : incorporation de bouteilles en verre pour l'éclairage de la pièce
- peinture à la chaux blanche des murs et peinture des volets (intérieur et extérieur)
- réalisation de fresques artistiques colorées à l'intérieur et à l'extérieur du bâtiment
- construction de deux toilettes sèches très spacieuses et confortables
- aide des ouvriers mexicains pour la construction d'un toit pour ombrager la petite terrasse de la boutique

## Évolution de la rénovation de la boutique/caféteria



Etat initial : bâtiment inutilisé depuis une dizaine d'années



Toit assaini, isolation améliorée



Murs en torchis et surface agrandie



Récupération : insertion de bouteilles en verre, puits de lumière





Décaper les murs intérieurs



Soubassements en béton



Peinture à la chaux



Peinture des volets



Fresque murale intérieure



Volontaire artiste de fresque murale



Nouvel auvent pour la terrasse de la  
caféteria



Fresque murale extérieure



Toilettes sèches

**Travaux des champs et agro-écologie :**

- désherbage d'un demi-hectare envahi de "sakaté estrella" (herbe invasive très résistante qui empêche le bon développement des plantes potagères et du maïs) et plantation cérémoniale de la "milpa" (champ de maïs, haricots rouges et courges)
- travail de la terre, semis et entretien du jardin potager collectif
- plantations et semis en serre
- culture de champignons comestibles (pleurotes)
- montage d'une "clôture vivante" (arbres plantés plutôt que des poteaux classiques) pour protéger le jardin des poulets en liberté dans le village.



Départ pour les travaux des champs



Travail de la terre ...



... et plantations



"Milpa" (champ de maïs) avant désherbage ("sakaté estrella")



Plantation cérémoniale de la "milpa"



Quelques mois plus tard, la serre est presque recouverte par la "milpa"



Pleurotes de la coopérative



Plantation des poteaux vivants



Déroutement du grillage de clôture

### Travaux annexes :

- réalisation d'une chape en béton dans la cabane d'extraction du miel de l'agriculteur (transport de 1,5 tonne de sable et ciment à dos d'homme)
- construction d'un mur en terre-paille sur la structure en bambou d'un nouveau bâtiment destiné à accueillir les ateliers et travaux pratiques pour les formations en agro-artisanat et pour l'accueil, des villageois en priorité, mais aussi des volontaires et des stagiaires
- pose de grillage sur le haut du poulailler collectif de la coopérative pour protéger les poussins des prédateurs
- sensibilisation dans les écoles et à la paroisse du village : plantations de néfliers avec les élèves et campagnes de sensibilisation à la préservation de l'environnement
- confection et peinture artistique de panneaux de sensibilisation : pour le respect de l'environnement, la préservation de la rivière, la présence d'abeilles....



Réalisation d'un mur en terre-paille dans le nouvel espace collectif pour les ateliers de la coopérative

- visite d'un village communautaire de la région où vivent onze familles dans des conditions de pauvreté terrible (pas d'accès à l'eau potable, sols presque trop pauvres pour l'agriculture...). Des graines et des remèdes à base de plantes médicinales ont été apportés par la coopérative COTZALSELCH. Les jeunes étrangers et mexicains des chantiers ont tellement été touchés par ces familles qu'ils ont décidé de vendre, au profit de ces familles, des cartes postales en papier recyclé qu'ils ont réalisées eux-mêmes pour améliorer leur confort primaire en les aidant à investir dans des citernes pour retenir l'eau de pluie
- réalisation d'ateliers de recyclage et de cartes postales
- confection de bijoux en ambre et argent.

		
<b>Activités de sensibilisation avec les enfants de l'école</b>		<b>Peinture de panneaux de sensibilisation</b>
		
<b>Poulailler protégé</b>	<b>Visite d'un village indigène démunis</b>	<b>Tri des graines de la coopérative pour les donner aux villageois</b>

Toutes les activités des chantiers, initialement programmées dans le calendrier, ont été réalisées. Les volontaires, enchantés par le travail et les réalisations de la coopérative COTZASELCH, ont tellement été motivés par le travail proposé que plus d'activités que prévues ont été réalisées au cours de l'année.

### 3/ Investissements de SIERRA

Cet axe de la subvention, voué à l'investissement en matériel de travail, représentait 15% du financement demandé au Conseil Régional. Plus du tiers des investissements ont été réalisés, ce qui a permis à l'association SIERRA de mener à bien ses activités en France et auprès des partenaires mexicains : achat d'un ordinateur portable et de clés usb, constitution d'un fonds bibliothécaire écologique en cours, achat d'un petit caméscope pour filmer le travail de la coopérative COTZASELCH. Il manque encore à investir dans le matériel de vidéo projection, qui permettra de réaliser de façon autonome des activités, comme les interventions dans les espaces publics et lycées ou l'organisation d'événements de sensibilisation à destination d'un plus large public.

## 2.2. Intérêts des activités déjà réalisées pour la suite du projet

Ces premières activités, proprement engagées par la coopérative COTZASELCH, ont permis d'ancrer, dans la pratique, les volontés tant de la coopérative que de son partenaire français SIERRA.

Tout d'abord, les travaux effectués ont été réalisés grâce à l'aide importante de ce financement de la Région Centre. La coopération de COTZASELCH avec des organismes français, dont SIERRA, en ressort grandie et affermie.

En effet, la volonté de toujours inclure des personnes extérieures à la coopérative dans les activités a pris corps lors des chantiers de jeunesse. Ce sont en tout vingt-huit jeunes qui ont participé aux trois chantiers 2009, donnant un véritable coup de pouce à la coopérative. Par les réalisations pratiques, qui ont bien avancé, les volontaires ont pu travailler et apprendre avec les membres de la coopérative et les villageois. La coopérative s'est également ancrée dans le village. Par ses actions, les habitants s'y sont familiarisés, et leur méfiance face à cette toute nouvelle initiative a diminué. Car il n'est pas facile en effet d'obtenir la confiance des habitants de villages traditionnels indigènes, aux ressources économiques très limitées, et ayant déjà été déçus par des organismes « humanitaires » peu scrupuleux et avant tout mercantiles. La coopérative, qui au contraire cherche à offrir des formations gratuites et un accompagnement étroit des activités professionnelles qui en découlent, avait donc à « faire ses preuves » en quelque sorte.

Ensuite, la coopérative marche aujourd'hui à grand pas vers l'autonomie. Cette autonomie se fonde sur des productions propres (apiculture, volaille, transformation alimentaire), ainsi que sur la création de la boutique/caféteria, lieu de vente des produits transformés, atelier de cuisine et lieu de restauration touristique.

La boutique-caféteria devrait être inaugurée comme prévu en novembre. La fabrication de tables et bancs en bois était en cours à la fin de notre mission (fin août). Il restait encore à faire les aménagements électriques et les raccorder au réseau (travail hors chantier du volontaire de SIERRA), à vernir les vitrines, acheter les équipements nécessaires à l'activité de restauration (cuisinière, ustensiles de cuisine, vaisselle...) et à faire un grand nettoyage pour pouvoir ouvrir les portes.

Le principe de cette boutique/caféteria est de permettre aux artisans de la coopérative et à ceux du village qui le souhaitent, d'exposer leurs œuvres. La caféteria vise un public prioritairement touristique, mais aussi local. Elle offrira des produits de qualité, naturels et locaux, prioritairement ceux du jardin de la coopérative, comme le café, les tisanes médicinales, ou des crêpes aux champignons, au miel, ou à la confiture maison (goyave, orange, nèfle...).

Pour gérer ce petit commerce, les responsables de la coopérative vont s'organiser à tour de rôle. Des personnes du village pourront aussi être employées, avec un salaire équitable, pour tenir le magasin et participer aux activités artisanales de transformation dans l'atelier de la boutique. Les rentrées d'argent de la boutique/caféteria serviront à fournir les matériaux nécessaires aux ateliers de formation, à entretenir le matériel et à développer le travail d'accompagnement.

Enfin, les ateliers de formation prennent petit à petit réalité. Si la joaillerie nécessite d'importants investissements, les autres ateliers sont quasiment opérationnels. Dès la fin des travaux et l'ouverture de la boutique, de nombreux ateliers de formation en agroécologie et en artisanat, seront proposés par la coopérative aux villageois, prioritairement mais pas exclusivement les femmes et les jeunes. Certains ateliers sont déjà réalisés depuis longtemps par les responsables de COTZASELCH : le jardinage, le compostage, la joaillerie,... D'autres ont été proposés récemment et devraient être poursuivis : cuisine et confitures, plantes médicinales et teintures mères, couture et stylisme, pain...

Une styliste prévoit de venir organiser une série de cours de couture sur toute l'année 2010 ; la boutique accueillera les ateliers de transformation des aliments (culinaires et thérapeutiques) ; les ateliers de mycologie sont quasi-opérationnels ; les trois ruches de la coopérative offrent un espace de formation en apiculture, encadré par un professionnel, ainsi qu'une source de revenu importante ; le jardin potager collectif et expérimental est prêt. Il ne reste qu'à attendre l'époque propice pour débiter l'agriculture potagère, en novembre. Dès aujourd'hui, de nombreux villageois, principalement femmes et jeunes, se sont montrés très intéressés. Ils participeront à toutes les étapes de la production, afin d'acquérir les techniques et de pouvoir les reproduire sur leurs propres terrains, avec le soutien de la coopérative, si besoin.

### 3. Conclusion à mi-parcours

En se rendant au Mexique cet été pour cette mission d'évaluation du projet, après un an et demi de partenariat, l'équipe de SIERRA a été très agréablement surprise de la qualité du travail mené par la coopérative partenaire COTZASELCH.

D'expérience, nous tenons à spécifier la qualité remarquable de gestion, par nos partenaires, du financement provenant du Conseil Régional. En tant que financement extérieur, il a été reçu comme une "bénédiction" et utilisé avec prudence, assurance, foi et volonté. Le fait que Sylviane, la responsable de la coopérative COTZASELCH, soit d'origine française n'y est probablement pas pour rien !

En tous les cas, cette personne nous permet, par sa connaissance précises des deux cultures, de ne pas commettre d'erreurs culturelles irréversibles...maladresses et sources d'incompréhensions trop souvent expérimentées dans les projets de coopération. Pour ce projet, les échanges inter-culturels entre le Mexique et la France se font donc dans un total climat de confiance, d'écoute et de respect mutuel. Pour nous mêmes membres de l'association SIERRA, pour les jeunes volontaires participant aux chantiers, autant que pour les jeunes mexicains du village de Tzajala qui les ont rejoints lors d'activités, ces expériences interculturelles se sont profondément et réciproquement avérées enrichissantes et humaines.

***L'association SIERRA se joint aux membres de la coopérative COTZASELCH pour exprimer toute sa gratitude au Conseil Régional du Centre, pour sa confiance portée à nos projets et pour son aide financière considérable .***

***Afin de poursuivre ces objectifs et les activités engagées pour l'association SIERRA pour la fin de l'année 2009, la seconde partie du financement de la Région Centre est vivement espérée. Ces fonds serviront notamment aux activités de capitalisation et de sensibilisation en France.***

## Association SIERRA

### Détails financiers des activités 2009 du projet "Échange de jeunes"

CHARGES / Dépenses (en euros)						Charges (en pesos)			
Intitulé	coût total	%age du coût total	SUB° du CR (36%)	Dépenses au 31/08/09	Écart	%age res-tant	Sub° du CR	Dépenses au 31/08/09	Écart
<b>1. Activités de sensibilisation en France</b>	<b>2400</b>	<b>11%</b>	<b>864</b>	<b>153</b>	<b>711</b>	<b>82</b>	<b>15552</b>	<b>2755</b>	<b>12797</b>
1.1. Interventions en lycées agricoles / facs	250	1%	90	0	90	100	1620	0	1620
1.2 Participat° et orga° de manifestations	900	4%	324	74	250	77	5832	1338	4494
Projection du film + conférence-débat	400	2%	144	0	144	100	2592	0	2592
Exposition + conférence-débat	200	1%	72	0	72	100	1296	0	1296
Co-organisation du « festival Amériques latines »	100	0%	36	0	36	100	648	0	648
Frais exceptionnels déplacements (logistic, logt, nourr.)	200	1%	72	74	-2	-3	1296	1338	-42
1.3 Réalisation de documents Infographiques	1100	5%	396	79	317	80	7128	1418	5710
Film SIERRA- partenaires mexicains	400	2%	144	0	144	100	2592	0	2592
Exposition	300	1%	108	18	90	83	1944	326	1618
Documents de capitalisation, d'info et promo du projet	150	1%	54	0	54	100	972	0	972
Matériel pour réalisation des documents	150	1%	54	61	-7	-12	972	1092	-120
Actualisation du site internet	100	0%	36	0	36	100	648	0	648
1.4 Mise en réseau, échange d'expériences	150	1%	54	0	54	100	972	0	972
<b>2. Mission Mexique 2009</b>	<b>15300</b>	<b>73%</b>	<b>5508</b>	<b>4924</b>	<b>584</b>	<b>11</b>	<b>99144</b>	<b>88632</b>	<b>10512</b>
2.1 Suivi projets et accompagnement partenaires	450	2%	162	0	162	100	2916	0	2916
2.2 Appui méthodologique et promotionnel	350	2%	126	0	126	100	2268	0	2268
2.4 Chantiers de jeunes (co-organisation)	10500	50%	3780	3472	308	8	68040	62496	5544
2.4.1 Achat des matières premières	4000	19%	1440	1491	-51	-4	25920	26838	-918
Matières premières réhabilitation/construction	1500	7%	540	560	-20	-4	9720	10080	-360
Outils pour réhabilitation et sécurité des chantiers	1500	7%	540	35	505	94	9720	630	9090
Semences et plants (activ. de sensibilisation)	500	2%	180	104	76	42	3240	1872	1368
Outils de jardinage	500	2%	180	792	-612	-340	3240	14256	-11016
2.4.2. Frais logistiques (participation)	5400	26%	1944	1981	-37	-2	34992	35658	-666
Nourriture	3000	14%	1080	1080	0	0	19440	19440	0
Logement	400	2%	144	144	0	0	2592	2592	0
Transports locaux	500	2%	180	302	-122	-68	3240	5436	-2196
Excursions et visites culturelles	1500	7%	540	455	85	16	9720	8190	1530
2.4.3. Frais administratifs	1100	5%	396	0	396	100	7128	0	7128
Participations aux frais d'inscription des jeunes	500	2%	180	0	180	100	3240	0	3240
Assurance SIERRA RC/rapatriement	600	3%	216	0	216	100	3888	0	3888
2.5 Frais de mission : prépa°, suivi, évaluat° (1coordinatrice+1volontaire +1stagiaire)	4000	19%	1440	1452	-12	-1	25920	26136	-216
Billets d'avion	2400	11%	864	820	44	5	15552	14760	792
Transports locaux	450	2%	162	254	-92	-57	2916	4572	-1656
Hôtels	150	1%	54	76	-22	-41	972	1368	-396
Nourriture	300	1%	108	52	56	52	1944	936	1008
Participations aux frais chez les partenaires	700	3%	252	250	2	1	4536	4500	36
<b>4. Investissements de SIERRA pour projet (achats et charges externes)</b>	<b>3200</b>	<b>15%</b>	<b>1152</b>	<b>940</b>	<b>212</b>	<b>18</b>	<b>20736</b>	<b>16918</b>	<b>3818</b>
4.2 Investissements d'achats pour SIERRA	3200	15%	1152	940	212	18	20736	16918	3818
Caméra	300	1%	108	230	-122	-113	1944	4138	-2194
Matériel de vidéoprojection	800	4%	288	0	288	100	5184	0	5184
Ordinateur, logiciel et usb	1200	6%	432	555	-123	-28	7776	9990	-2214
Fonds bibliothécaire écologique (livres, films...)	900	4%	324	155	169	52	5832	2790	3042
<b>Total</b>	<b>20900</b>	<b>100%</b>	<b>7524</b>	<b>6017</b>	<b>1507</b>	<b>20</b>	<b>135432</b>	<b>108306</b>	<b>27126</b>
<i>Demande de subvention au Conseil Régional</i>	<i>7500</i>	<i>36%</i>	<i>7500</i>		<i>7500</i>	<i>100</i>	<i>135000</i>	<i>0</i>	<i>135000</i>